

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 81.01, programma 02 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 om het tekort aan kredieten op deze basisallocatie op te vullen (Plan 'Prioritaire Acties voor de Toekomst van Wallonië'),

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 300 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 300 duizend EUR overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 12 naar programma 02 van organisatieafdeling 12.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma's 02 en 03 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

| Basisallocatie | Initieel krediet G.K. | | Overdracht | | Aangepast krediet | |
|------------------|--------------------------|-----|------------|-------|-------------------|-----|
| | VK | OK | VK | OK | VK | OK |
| O.A. 12 81.01.02 | 150 | 150 | + 300 | + 300 | 450 | 450 |
| O.A. 12 32.03.03 | 1.000 | 500 | - 150 | - 150 | 850 | 350 |
| O.A. 12 51.02.03 | 1.500 | 750 | - 150 | - 150 | 1.350 | 600 |

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Financiën, Uitrustingen en Patrimonium is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 28 juni 2006.

M. DAERDEN
Mevr. M.-D. SIMONET

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2869

[2006/202458]

29 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions aux ménages à revenu modeste pour l'utilisation rationnelle et efficiente de l'énergie

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 9 décembre 1993 relatif aux aides et interventions de la Région wallonne pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables, notamment les articles 1^{er} à 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions aux ménages à revenu modeste pour l'utilisation rationnelle et efficiente de l'énergie, notamment le point A.6 de l'annexe I^{re},

Arrête :

Article 1^{er}. A l'annexe I^{re} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1998 le quatrième tiret du point 6) de la rubrique "A. Dispositions générales" est remplacé par la disposition suivante :

« à la réglementation en vigueur au titre des normes harmonisées concernant les poêles et chaudières biomasse :

— norme NBN EN 13240 Poêles à combustible solide - Exigences et méthodes d'essai (13240 :2002, 13240/A2 :2005);

— norme EN 13229 Foyers ouverts et inserts à combustibles solides - Exigences et méthodes d'essai (13229 :2001, 13229/A1 :2003, 13229/A2 :2005);

— NBN EN 12809 : Chaudières domestiques à combustible solide destinées à être implantées dans le volume habitable - Puissance calorifique nominale inférieure ou égale à 50 kW - Exigences et méthodes d'essai (12809 :2001, 12809/A1 :2005). »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 29 juin 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2869

[2006/202458]

29. JUNI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 über die Gewährung von Zuschüssen an die Haushalte mit geringem Einkommen für eine rationale und wirksame Energiebenutzung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 9. Dezember 1993 über die Beihilfen und Beteiligungen der Wallonischen Region zur Förderung der rationalen Energiebenutzung, der Energieeinsparungen und der erneuerbaren Energien, insbesondere der Artikel 1 bis 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 über die Gewährung von Zuschüssen an die Haushalte mit geringem Einkommen für eine rationale und wirksame Energiebenutzung, insbesondere Pos. A.6 der Anlage 1,

Beschließt:

Artikel 1 - In der Anlage 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 wird der vierte Gedankenstrich von Pos. 6) der Rubrik "A. Allgemeine Bestimmungen" durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«der geltenden Gesetzgebung kraft der harmonisierten Normen für Biomasse-Öfen und -Kessel:

- Norm NBN EN 13240 Öfen für feste Brennstoffe - Anforderungen und Prüfungen (13240: 2002, 13240/A2:2005);
- Norm EN 13229 Kamineinsätze einschließlich offene Kamine für feste Brennstoffe - Anforderungen und Prüfungen (13229:2001, 13229/A1:2003, 13229/A2:2005);
- NBN EN 12809: Heizkessel für feste Brennstoffe - Nennwärmeleistung bis 50 kW - Anforderungen und Prüfungen (12809:2001, 12809/A1:2005).»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 29. Juni 2006

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 2869

[2006/202458]

29 JUNI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1998 waarbij toelagen worden verleend aan gezinnen met een bescheiden inkomen ter bevordering van rationeel en efficiënt energiegebruik

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 9 december 1993 betreffende de hulp en de tegemoetkomingen van het Waalse Gewest voor de bevordering van rationeel energiegebruik, energiebesparingen en hernieuwbare energieën, inzonderheid op de artikelen 1 tot 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1998 waarbij toelagen worden verleend aan gezinnen met een bescheiden inkomen ter bevordering van rationeel en efficiënt energiegebruik, inzonderheid op punt A. 6 van bijlage 1,

Besluit :

Artikel 1. In bijlage 1 bij het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1998 wordt het vierde streepje van punt 6) van de rubriek "A. Algemene bepalingen" vervangen als volgt :

« de als geharmoniseerde norm van kracht zijnde reglementering betreffende de biomassa verwarmingsketels en kachels :

- norm NBN EN 13240 Kachels met vaste brandstof - Eisen en beproevingsmethoden (13240 : 2002, 13240/A2 : 2005);
- norm EN 13229 Open haarden en invoegstukken met vaste brandstof - Eisen en beproevingsmethoden (13229 :2001, 13229/A1 :2003, 13229/A2 :2005);
- NBN EN 12809 : Huishoudelijke verwarmingsketels met vaste brandstof om in het bewoonbare volume geplaatst te worden - Nominale warmtekracht gelijk aan of lager dan 50 kW - Eisen en beproevingsmethoden (12809 :2001, 12809/A1 :2005). »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 29 juni 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE